

E44 - HIKARI AND THE MOVING FOREST

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:00] ---

[00:13] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:13] ---

Oh Yeah!

Be strong, jump on, become the wind

[00:18] ---

oozora kidou wo koero

[00:18] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:36] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[00:36] ---

Can't hold back this rushing speed

[00:41] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[00:41] ---

A familiar town turns into a diorama

[00:46] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[00:46] ---

Burst through the unclear skies

[00:51] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[00:51] ---

Blow away your worries and discontent

[00:56] ---

manual doori no tabi nanka irane

[00:56] ---

Who needs a journey that's by the book

[01:01] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:01] ---

*Even if you're lost or trembling,
Raise the altitude*

[01:07] ---

*Oh Yeah!
ikigatte shikujitte tachiagatte*

[01:07] ---

*Oh Yeah!
Show off, mess up, stand back up*

[01:12] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:12] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:17] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:17] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:22] ---

*Use the sun
That lights tomorrow as a guide*

[01:22] ---

*asu wo terasu taiyou
mejirushi ni shitesa*

[01:28] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:28] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[01:36] ---

*The mysterious world where Digimon live,
the Digital World.*

[01:41] ---

*Taichi and the Chosen Ones with their
partner Digimon continue their journey*

[01:47] ---

*to prevent the revival of the bringer
of destruction and darkness, Millenniumon.*

[01:51] ---

*And they head toward
the Sealed Grounds, FAGA.*

[02:02] ---

Yay, a forest! Aren't we lucky?

[02:04] ---

*We're saved! We've been going
through nothing but fields!*

[02:08] ---

Let's all split up

and search for something to eat!

[02:12] ---

Leave it to me!

[02:17] ---

Hikari, what's wrong?

[02:19] ---

It's alive...

[02:30] ---

What's going on?

[02:35] ---

Taichi!

[02:36] ---

Yeah, this place might be...

[02:38] ---

No, this is...

[02:42] ---

a Digimon!

[02:42] ---

PETALDRAMON

[02:52] ---

HIKARI AND THE MOVING FOREST

[03:00] ---

So it really is a Digimon.

[03:02] ---

What a massive size.

[03:05] ---

The forest's being carried...

No, the forest itself makes up the body!

[03:11] ---

What's that?

[03:18] ---

What is it?

[03:18] ---

*It seems like this forest
has taken damage in some areas.*

[03:46] ---

Hikari!

[03:47] ---

Hikari!

[03:48] ---

Tailmon!

[04:20] ---

Hikari!

[04:22] ---

Neko Punch!

[04:25] ---

Hikari!

[04:27] ---

Petit Fire!

[04:28] ---

Baby Flame!

[04:39] ---

-Hikari!

-Tailmon!

[04:49] ---

Hikari...

[04:53] ---

They're moving!

[04:55] ---

Looks like those black bugs
are what's damaging the forest!

[05:00] ---

Damaging the forest--

[05:01] ---

No! I'll be damaged too!

[05:07] ---

Looks like the black bugs
are leaving the giant Digimon.

[05:11] ---

Does this mean we drove them away for now?

[05:29] ---

The Digimon's moving!

[05:31] ---

Looks like this Digimon's
headed somewhere.

[05:41] ---

I'm Hikari.

[05:43] ---

And you are?

[05:52] ---

Petaldramon.

[05:53] ---

Who's there?

[05:58] ---

Thank you for telling us.

[06:03] ---

Hey, you guys!

[06:04] ---

Wait!

[06:08] ---

Mimi! Mimi! They said Petaldramon!

[06:11] ---

You know that Digimon, Palmon?

[06:13] ---

I've heard of that name.

[06:16] ---

An existence known as the living forest
which holds great ancient power.

[06:21] ---

The living forest?

[06:23] ---

Wow! A legendary Digimon!

[06:26] ---

Can't believe I'm meeting a legend!
Oh my gosh!

[06:29] ---

Petaldramon...

[06:52] ---

Jeez, wait!

[06:54] ---

We don't mean any harm!

[06:58] ---

Wait! Just let us hear your--

[07:08] ---

MUCHOMON

[07:09] ---

Muchomon
and Puwamon.

[07:11] ---

PUWAMON

[07:13] ---

They said that they were studying us
to see if we were dangerous or not.

[07:17] ---

Do all of you live here?

[07:19] ---

Yeah.

[07:21] ---

Our forest home is gone now...

[07:24] ---

Your home?

[07:28] ---

Our home...

[07:31] ---

*was attacked by those black bugs
and a much bigger Digimon.*

[07:38] ---

And it was all eaten.

[07:42] ---

But Petaldramon...

[07:52] ---

Petaldramon is angry...

[07:55] ---

So Petaldramon fights again and again

[07:58] ---

*and has continued
to chase them for a long time.*

[08:03] ---

That's right! We can't forgive
those who would hurt a forest!

[08:09] ---

And so...

[08:10] ---

we're travelling with Petaldramon,
because we have nowhere to go.

[08:16] ---

Digimon that eat forests, huh...

[08:19] ---

To Petaldramon,
they're like an old nemesis.

[08:24] ---

You did say before that Digimon's battles
are not only between light and dark.

[08:33] ---

So then those black bugs earlier
are attacks sent out by that Digimon.

[08:38] ---

Petaldramon won't stop.

[08:40] ---

Even after getting hurt
from fighting over and over,

[08:43] ---

Petaldramon keeps chasing them.

[08:46] ---

Petaldramon should be
worn down from past battles

[08:49] ---

and from the black bugs too...

[09:04] ---

Hikari!

[09:07] ---

Hikari!

[09:10] ---

Hikari, where are you going?!

[09:21] ---

Petaldramon!

[09:23] ---

Hikari...

[09:25] ---

Thank you for saving us earlier!

[09:31] ---

I'm Hikari!

[09:33] ---

Um... I want to help...

[09:37] ---

Is it okay if I help you?!

[10:04] ---

Hikari...

[10:07] ---

Taichi, I...

[10:19] ---

Looks yummy!

[10:21] ---

Does this mean we can eat these?

[10:23] ---

We are currently in a rush
on this journey...

[10:27] ---

However, rest is also necessary.

[10:32] ---

And we must return the favor
for this meal and our stay.

[10:36] ---

Tailmon.

[10:40] ---

Well, we're in too deep anyway.

[10:48] ---

All right, Hikari.

[10:51] ---

Yeah, we can't just ignore this
as human beings.

[10:54] ---

We can't as Digimon either!

[10:56] ---

We need to help each other out!

[10:58] ---

That's right!

[11:44] ---

So the enemies were
lying in wait for Petaldramon.

[12:15] ---

The black bugs...

[12:17] ---

Agumon!

[12:21] ---

Agumon Evolution!

[12:34] ---

Greymon!

[12:40] ---

I'll help with Pegasmon!

[12:45] ---

Everyone,
don't let the black bugs come near!

[12:52] ---

Petaldramon...

[13:08] ---

We won't let you get in Petaldramon's way!

[13:30] ---

ENTMON

[13:37] ---

That's...

[13:38] ---

The black bugs' boss!

[13:41] ---

Ultimate Digimon, Entmon.

[13:45] ---

Entmon's power is...

[14:09] ---

Hikari.

[14:11] ---

This is...

[14:12] ---

Looks like Petaldramon has been...

[14:16] ---

completely separated from us.

[14:18] ---

Does this mean not to interfere?

[14:23] ---

But Hikari is still inside!

[14:24] ---

Greymon!

[14:56] ---

Hikari!

[15:01] ---

Petaldramon!

[15:02] ---

Hikari!

[15:04] ---

Petaldramon is about
to begin this final battle.

[17:18] ---

Hikari!

[17:22] ---

Hikari!

[17:57] ---

Petaldramon...

[18:11] ---

Tailmon!

[18:15] ---

Tailmon Super Evolution!

[18:19] ---

Angewomon!

[18:33] ---

Petaldramon, you are...

[18:39] ---

For that noble spirit that fights
until the very end...

[18:42] ---

let there be light!

[18:44] ---

Saint Air!

[19:13] ---

Hikari, from here on...

[19:18] ---

It's Petaldramon's battle.

[19:28] ---

Petaldramon!

[19:35] ---

Petaldramon...

[20:29] ---

Petaldramon!

[20:32] ---

Petaldramon!

[20:45] ---

Petaldramon...

[21:07] ---

Petaldramon!

[21:10] ---

I understand... This is going to
become everyone's new forest!

[21:22] ---

I understand...

[21:25] ---

Petaldramon.

[21:31] ---

The border has now begun to blend

[21:31] ---

ima mazari atteku border

[21:33] ---

"It's uncharted territory from here!"

[21:33] ---

koko kara wa jinrui mitou desu!

[21:36] ---

Blue skies, the ends of the ocean

[21:36] ---

aoi sora umi no hate

[21:38] ---

All that you desire awaits you

[21:38] ---

nozomu kagiri no subete ga aru kara

[21:53] ---

The end doesn't exist, that's right

[21:53] ---

owari nanka nai ze sou sa

[21:56] ---

We're at our starting point right now

[21:56] ---

koko wa ima bokura no shuppatsuten

[21:58] ---

Blue skies, the ends of the ocean

[21:58] ---

aoi sora umi no hate

[22:01] ---

There's a tomorrow that no one knows about

[22:01] ---

dare mo shiranai asu wa aru kara

[22:04] ---

So keep on smiling

[22:04] ---

waratte iyou

[22:06] ---

We're past the point of stopping

In our daily lives

[22:06] ---

imasara tachidomarenu bokura no

nichijou jou

[22:10] ---

Bring on the unknown!

[22:10] ---

michi joutou!

[22:12] ---

That day, I drew on the wall with you

[22:12] ---

ano hi kimi to kabe ni kaita

[22:14] ---

The incomplete, the imperfect

[22:14] ---

mikansei wo fukanzen wo

[22:17] ---

"You can't go anywhere at this point"

[22:17] ---

imasara doko e mo ikenai ze tte

[22:20] ---

Oh, is that so?! Oh, is that so?!

[22:20] ---

aa sou kai nee! aa sou kai nee!

[22:22] ---

Then we don't want to become a grown-up

[22:22] ---

nara otona ni nanka natcha ikenai nee

[22:31] ---

The Digimon Encyclopedia!

[22:34] ---

Burgamon.

[22:35] ---

This Digimon is good at making hamburgers.

[22:35] ---

LEVEL: ROOKIE

[22:38] ---

*I hear the hamburgers made from carefully
selected ingredient-data are exquisite!*

[22:38] ---

TYPE: FOOD

[22:41] ---

SPECIAL MOVE: DELICIOUS PATTY

GREEN PICKLES

[22:43] ---

[22:43] ---

Now, let's check this out!

[22:45] ---

*The bun-shaped hat is proof
of Burgamon's love of hamburgers.*

[22:48] ---

*According to some people,
burgers with tasty pickles are the best!*

[22:53] ---

Burgamon's pickles are great too!

[22:57] ---

Which Digimon will it be next time?

[23:01] ---

*Can Yamato and Gabumon save Machmon
and restore this fallen hero's honor?*

[23:07] ---

Next time on Digimon Adventure:

"Activate, Metalgarurumon"

[23:11] ---

The adventure continues to a new world.

Revision #1

Created 2024-01-29 02:44:31 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:44:31 UTC by whimsee